

الباب الأول

مقدمة

أ. خلفية البحث

إن إحدى قبائل الناس التي تلعب دورا كبيرا في تاريخ الحضارة هي الشعوب السامية . واللغة العربية إحدى اللغات السامية المفضلة.^١ وكانت اللغة العربية لغة ذات فضل و مزية بالنسبة إلى فئة اللغة السامية الأخرى حيث يعدّ الناس أنّها من لغة قديمة العهد. اللغات السامية تتكون من اللغة السريانية والعبرية والفينيقية والآرامية والعربية والمهر-سوجوتري، وإثيوبيا.^٢ نظرا إلى التاريخ، فإن اللغة العربية قد بدت قبل ظهور الإسلام، وبعد ذلك تكون لها مكانة أهمّ من قبل.

وصارت اللغة العربية الآن لغة من أنواع اللغات استخدمها الناس كثيرا وخاصة في البلاد العربية. ودلّ التاريخ على أن اللغة العربية قد بدأ انتشارها إلى جارج الجزيرة العربية

^١ Wildana Wargadinata dan Laily Fitriani, *Sastra Arab dan Lintas Budaya*, (Malang: UIN-Malang Press, ٢٠٠٨), h. ٢٥

^٢ As'aril Muhajir, *Psikologi Belajar Bahasa Arab*, (Jakarta: Bina Ilmu, ٢٠٠٤), h. ١٦

منذ القرن الأول الهجري أو القرن السابع المسيحي, وكانت العربية توجد في أي مكان ظهر فيه الإسلام.^٣

وذلك لأن اللغة العربية لها علاقة قوية بأنواع العبادات في الإسلام وذلك لأنها لغة القرآن المقدس. وكان القرآن عند المسلمين وحيا ربّانيا (كلام الله) منزلا على النبي المصطفى محمد صلى الله عليه وسلم.^٤

وكانت الطريقة من أهم العوامل في إلقاء المادة الدراسية عند سير عملية التعليم. وهذه الطريقة تشترك في تعيين متسوى نجاح التعليم. وأن استعمل الطريقة المناسبة في تعيين فعالية التعليم و اقتصاديته.^٥ وأما التعليم فهو يجزي تطبيقا للمنهج الدراسي الذي يتطلب إلى أنشطة المدرس و ابداعية وحكمته في إيجاد أنشطة الطلاب وتنميتها وفقا بالخطة التي وضعها عن طريق فعالى و مشوق.^٦ وكانت كفاءة المدرس في إتصال معلوماته تتعلق بنجاح تعلم تلاميذه وكذلك اختيار الطريقة المستخدمة في عمليات التعليم له دور كبير لنيل الغرض المرجو. للتدريس طريقة يمكن تعريفها تربويا بأنها أيسر

^٣ Ahmad Fuad Efendi, *Metodologi Pengajaran Bahasa Arab*, (Malang: Misykat, ٢٠٠٥), h. ١٩

^٤ Stefan Wild, *Al-Qur'an Kitab Sastra Terbesar*, (Yogyakarta: el-saq, ٢٠٠٦), h. ٥١

^٥ E. Mulyasa, *Menjadi Guru profesional*, (Bandung: Remaja Rosdakarya: ٢٠٠٥), h. ١٠٧

^٦ Mulyasa, *Kurikulum Yang Disempurnkan*, (Bandung: Rosdakarya, ٢٠٠٦), h. ١٨٩

السبيل للتعلم وتعليم.^٧ لخير المسئلة الدرس و ترفع كيفية الدرس عن الماضى أى فعل الآن. طريقة اللغة العربية مختلف الأشكال, هو تحقيق لبيحث سديد الطريقة في التعليم اللغة العربية لطلاب قدرة اللغة العربية العام على أربع المهارة اللغات.^٨ عملية التدريس العربية في الحقيقة هي عملية تغيير سلوك الطلاب من غير لديهم القدرة على التحدث باللغة العربية التقديمية و الدائمة أو قائمة. وتشمل هذه القدرة على أربع مهارات اللغة ، وهي الإستماع ، القراءة ، الكلام، الكتابة^٩.

التعلم هو محاولة لتهيئة الظروف لتمكين أنشطة التعلم. تعلم أيضا أن تفسر على أنها ومن المقرر جهود في التلاعب مصادر التعلم الذي يحدث في عملية التعلم الذاتي المتعلمين.^{١٠}

التعلم هو التفاعل ذهابا وإيابا بين الطرفين بحاجة الى بعضنا البعض، وهما المعلمين والطلاب. في مثل هذا التفاعل يحدث الاتصالات (نقل) والمكثف والموجه نحو

^٧ عبد المنعم سيد العال, طرق تدريس اللغة العربية, (دار غريب: لغازة), ص. ٢٧

^٨ Acep Hermawan, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, (Bandung: PT. Remaja Rosdakarya, ٢٠١١), h. ٦

^٩ Muhajir, *Psikologi....h.* ٢٣

^{١٠} Indah Komsiyah, *Belajar dan Pembelajaran..* (Yogyakarta: Teras , ٢٠١٢). Hlm. ٢.

المهدف المحدد مسبقا.^{١١} إذان, تعليم اللغة الأجنبية هي عملية التعلم للمادة الخاصة تمام للأهداف.^{١٢}

وطريقة القواعد والترجمة إحدى الطرق التعليمية لدرس اللغة العربية. ويسمى خبراء التعليم للغة الأجنبية هذه الطريقة بالطريقة التقليدية.^{١٣} ولما كانت هذه الطريقة تستدعي أن يستخدم المدرس اللغة الأجنبية بطلاقة وكفاءة تامتين فقد عجز الكثير من المدرسين الذين لا يتقنون اللغة الأجنبية عن اتباعها بأمانة, كما إن السلطات العلمية عانت الكثير من المشكلات في توفير المدرسين الذين يرقى مستواهم إلى ما يتطلبه استخدام هذه الطريقة.^{١٤}

وكانت طريقة القواعد والترجمة تقدير على الاحتفاظ بوجودها مدة القرون بل أنها تبقي إلى اليوم ولا تزال تستخدمها المدارس في التعليم اللغة العربية. تعلم اللغة الأم لا يسهل, ثم تعلم اللغة الأجنبية. فيأخذ الطريقة لتعليم اللغة العربية. ومن تلك المدارس هي المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية تولونج اجونج ٢. و اختارت الكاتبة هذه المدرسة مانا لأداء البحث بسبب أنها مدرسة أهلية إسلامية حيث تعتبر من أقدم

^{١١} Ibid., Hlm. ٤.

^{١٢} Hermawan, *Metode....*, h. ٣٢

^{١٣} Anin Nurhayati, *Metodologi Pengajaran Bahasa Arab*, (Tulungagung, ٢٠٠٦), h. ١٤

^{١٤} أ.د صلاح عبد المجيد العربي, *تعليم اللغات الحية وتعليمها بين النظرية والتطبيق*, (مكتبة لبنان, ١٩٨١), ص. ٤٣.

المدارس في تولونج اجونج. واستخدم مدرس اللغة العربية طريقة القواعد والترجمة في تعليم اللغة العربية.

بناء على البيانات السابقة، تريد الباحثة أن تكتب البحث العلمي بالموضوع :
 "تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم اللغة العربية في مدرسة الثانوية الحكومية الإسلامية الثانية تولونج أجونج للعام الدراسي ٢٠١٥ / ٢٠١٦"

ب. مسائل البحث

اعتماد على الخلفية التي شرحتها الباحثة فيما سبق، فإنه حدّدت مسائل هذا البحث كما يلي:

١. كيف تخطيط تعليم القواعد في المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الثانية تولونج اجونج للعام الدراسي ٢٠١٥ / ٢٠١٦؟
٢. كيف عملية تعليم القواعد في المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الثانية تولونج اجونج للعام الدراسي ٢٠١٥ / ٢٠١٦؟
٣. ما المشكلات تعليم القواعد في المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الثانية تولونج اجونج و كيف حلها للعام الدراسي ٢٠١٥ / ٢٠١٦؟

ج. أغراض البحث

إن في كل خطة البحث العلمي اهداف, ومن أهداف هذا الخطة البحث هي ما يلي:

(١) معرفة تخطيط تعليم القواعد في المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الثانية

تولونج اجونج للعام الدراسي ٢٠١٥ / ٢٠١٦

(٢) معرفة عملية تعليم القواعد في المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الثانية

تولونج اجونج للعام الدراسي ٢٠١٥ / ٢٠١٦

(٣) معرفة المشكلات تعليم القواعد في مدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الثانية

تولونج اجونج وحلها للعام الدراسي ٢٠١٥-٢٠١٦

د. فوائد البحث

إن في كل خطة البحث العلمي فوائد, ومن أهداف هذا الخطة البحث هي ما

يلي:

أ الفائدة النظرية

أن تكون نتائج البحث مفيدة للخزانة العلمية في ترقية اللغة العربية من

تعليمها وإسهاما على تعليم القرآءة من تطبيق طريقة القواعد والترجمة فيها.

ب الفائدة التطبيقية

أ) للمدرسة

صارت نتائج هذا الخطة البحث سهما للمدرسة الثانوية الإسلامية

الحكومية الثاني تولونج اجونج.

ب) للمدرس

تصير نتائج هذا البحث سهما مهما في تعيين الطريقة التي سيستخدمها

المدرس في تعليم القرءة.

ز. البحوث السابقة

١) إن البحوث السابقة التي تناولت عن هذا الموضوع هي البحث الذي كتبه فتح

الرحمن في سنة ٢٠٠٩, تحت الموضوع : تنفيذ الطريقة الترجمة لترقية مهارة القراءة

للطلاب في المعهد منبع العلوم ترجميك في سنة ٢٠٠٩. و مسائل البحث هو

كيف تنفيذ الطريقة الترجمة لترقية مهارة القراءة للطلاب في المعهد منبع العلوم؟,

كيف العوامل التي تؤثر الى نجاح او فشل الطريقة الترجمة لترقية مهارة القراءة؟

نتائج البحث يعنى في المعهد منبع العلوم طريقة الترجمة مستعملة في تعليم اللغة العربية لترقية مهارة القراءة عند جميع الطلاب والطالبات, كما ذكر في السابق أن خطوات إلقاء هذه الطريقة العامة كما يلي :

- أ. بدأ المعلم التعليم بشرح القواعد النحوية ثم يأتي بالأمثلة
 - ب. حمل المعلم الطلاب الى حفظ المفردات وترجمتها بتقليده او طلاب منهم بحفظ المفردات السابق.
 - ج. أمر المعلم الطلاب لفتح الكتاب المقرر ثم حمل الطلاب الى فهم النصوص بترجمها بكلمة, او يقرؤوا قراءة صامتة ثم حاولوا ان يتجرموا كلمة بكلمة.
- العوامل التي تؤثر الى نجاح او فشل هذه نفيذ طريقة الترجمة لترقية مهارة القراءة منها :
١. عدم مهارات المعلم في اعداد المادة قبل دخول الفصل.
 ٢. عدم مهارات المعلم في استعمال طريقة الترجمة لترقية مهارة القراءة دخل الفصل.
 ٣. عدم مهارات المعلم في استعمال وسائل الايضاح اثنا التعليم حسية كانت ام لغوية.
 ٤. عدم حماسة الطلاب معرفتهم عن القواعد اللغوية في تعلم اللغة العربية.

٥. عدم تطبيق القواعد المستمر عند الطلاب في تعلم اللغة العربية .^{١٥}

(٢) قد بحثت " سرى اروم فوتري راهايو " ٢٠١٢ كتابه بحث العملى تطبيق طريقة القواعد وترجمة في تدريس اللغة العربية بالمعهد فابجونج تولونج أجونج. مسائل البحث : كيف تطبيق طريقة القواعد وترجمة في تدريس اللغة العربية بالمعهد فابجونج تولونج أجونج؟ , مالمشكلات في تطبيق طريقة القواعد وترجمة في تدريس اللغة العربية بالمعهد فابجونج تولونج أجونج؟ , ما حيل المشكلات في تطبيق طريقة القواعد وترجمة في تدريس اللغة العربية بالمعهد فابجونج تولونج أجونج؟

نتائج البحوث في هذا البحث : تطبيق طريقة القواعد وترجمة في تدريس اللغة العربية بالمعهد فابجونج تولونج أجونج, شاهدت الباحثة ونالت عن تطبيق طريقة القواعد وترجمة في تدريس اللغة العربية بالمعهد فابجونج تولونج أجونج كما يلي : قبل إبتداء العمليّة التعليم أمر الأستاذ لتحفظ النظم واحدا فواحد, المعلم يشرح المادة, ثم إعطاء أمثلة من المواد. والمشكلات وجدت الباحثة المشكلات في عملية التعليم والتعلم بالمعهد فابجونج تولونج أجونج كما يلي : كان المادّة وسجّة الإنسان (SDM) المخالف, إن الطلاب أنفسهم يجدون صعوبة في فهم دروس قواعد اللغة

^{١٥}فتح الرحمن ، تنفيذ الطريقة الترجمة لترقية مهارة القراءة للطلاب في المعهد منبع العلوم ترنجليك للعام الدراسى ٢٠١٠/٢٠٠٩ ، (تولونج اجونج: الجامعة الإسلامية الحكومية تولونج أجونج، ٢٠١٠)

العربية و صعوبة ففي ترجمة إلى لغة الإندونيسية, إن الطلاب تشعر صعوبة في يحفظ القواعد اللغة العربية, لأن قدر الطلاب مختلف في حفظها. وحيل المشكلات قد عرفت الباحثة عن مشكلات في تطبيق طريقة القواعد وترجمة في تدريس اللغة العربية بالمعهد فاجونج تولونج أجونج, منها: يأمر المدرس الطلاب بإتيان الأمثلة مباشرة في عملية التعليم والتعليم إضافة التدريبات (التقويم) للموضوعات الصعبة, ربط المادة بالمواد كي يتذكرها الطلاب دائما, يأمر الأستاذ الطلاب لشكل الفرقة يبحث الدرس الذي يبحث الأستاذ بالأمس, قبل يستمر إلى المادة بعده, الأستاذ يكرّر الدرس يوصل الأمس.^{١٦}

(٣) قد بحثت "هانئ صفى مرضلية" (٢٠١٢) كتابة بحث العلمي عن طريقة القواعد والترجمة بالموضوع "تطبيق طريقة تعليم القواعد والترجمة" دراسة حالة بالمعهد الاسلامي السلافي هدية المبتدئين "سونان فاندان اران" عونوت تولونج اجونج. وتخليصها كما يلي: مسائل البحث : كيف تطبيق طريقة التعليم القواعد والترجمة بالمعهد الاسلامي السلفي هدية المبتدئين "سونان فاندان اران" عونوت تولونج اجونج؟ ما مشكلاته؟ وكيف حال مشكلاته؟

^{١٦} أسرى اروم فوتري راهايو, تطبيق طريقة القواعد وترجمة في تدريس اللغة العربية بالمعهد فاجونج تولونج أجونج للعام الدراسي ٢٠١١/٢٠١٢, (تولونج اجونج: الجامعة الإسلامية الحكومية تولونج أجونج، ٢٠١٢)

نتائج البحث : أ. كان عملية التعليم بالمعهد الاسلامى السلافي هدية المبتدئين " سونان فاندان اران " عونوت تولونج اجونج يستخدم احدى من الطرق المستعملة هي طريقة تعليم القواعد والترجمة لترقية كفاءة الطلاب بفهم النصوص العربية والترجمتها, ومن هذه السبب كان دور المعلم يكون دورا مهما في اثناء الدراسة وهو كرئيس في تعلم الدرس. في هذه الطريقة ان يقرء اولا المامدة او الكتاب ويستمعون الطلاب الى المادة الذي يقرء المعلم ويشرح المعلم مبعانيها. وبعد ذلك امر المعلم الى احد الطلاب لقرءة المادة المقروءة وتصحيح الخطاء وليعرف فهم الطلاب بتلك المادة امر المعلم بترجمة النص و تصحيح الخطاء ثم يشرح المعلم بقاعدة النحو و الصرف و احيانا امر امر المعلم الطلاب ليسئل ثم في القاء التالي قبل بديء الإستمرار الي مادة جديدة يشير المعلم احد الطلاب ليتقدم و يقرء الكتاب اوالمادة السابق وترجمة المادة ثم يفتش المعلم مباشرة خاصة في اللفظ و تم الإعراب (الحركة في اخر الكلمة), ويعود المعلم هذه الطريقة ليكون الطالب ان يمارس قراءته بالقواعد التامة" وبعد ذلك يعطى المعلم الى المادة السابقة. ب. مشكلات في تطبيق طريقة تعليم القواعد والترجمة منها: (١) مشكلة في نطق الألفاظ او في تركيب الكلمات خاصة في اعرابها. (٢) الصعوبة في مادة الدراسة التي تحتاج الي فهم دقيق من تركيب الكلمات. (٣) نقصان الهمة

في نفس الطالب ليشارك الأنشطة النافعة لهم لترقية مهارتهم في القراءة و عملية التعليم في الفصل, نحو المشاركة والمناقشة وبحث المسائل. (٤) نقصان المفردات في نفس الطالب. وهناك مشكلات الأخرى الذي يواجه الطلاب بتطبيق هذه الطريقة, منها: (١) الإملاء بالسرعة (٢) بعض المعلمين يشرح المعنى بالسرعة (٣) مشكلة ليفهم شرح المعلم. (٤) بعض المفردات التي لا ترجمته المعلم والطلاب لم يعرف عنها. (٥) الصعوبة من جهة النحو و الصرف. (٦) نقصان قدره الطلاب في فهم النصوص العربية . ج. حل عن هذه المشكلات منها: المحافظة النظم الذي يناسب بدروس الطلاب وتكثير المفردات بكثير المطالعة والقراءة الكتب والتعرف بالنصوص العربية التعرف عن القواعد والتعويد عن معرفة فوائد القواعد من الحرف في الكلمات والتعويد الأنشطة النافعة.^{١٧}

(٤) البحث الذي كتبه أحمد سراجدين في سنة ٢٠١٣ تحت الموضوع تطبيق طريقة القواعد و الترجمة لترقية مهارة القراءة بالمعهد "معهد العلم والعمل" تولونج اجونج. اما مسائل البحث في بحثه هو كيف تطبيق طريقة القواعد و الترجمة لترقية مهارة القراءة بالمعهد "معهد العلم والعمل" تولونج اجونج و كيف مشكلات تطبيقها

^{١٧} هاني صفي مرضلية, تطبيق طريقة تعليم القواعد والترجمة دراسة حالة بالمعهد الاسلامي السلافي هدية المبتدئين سونان فاندان اران عونوت تولونج اجونج. للعام الدراسي ٢٠١١/٢٠١٢, (تولونج اجونج: الجامعة الإسلامية الحكومية تولونج أجونج، ٢٠١٢)

والمحاولات لحل مشكلات تطبيقها بالمعهد "معهد العلم والعمل" تولونج اجونج

للعام الدراسي ٢٠١٢-٢٠١٣ ز

نتائج البحث في هذا البحث العلمي : إن تطبيق طريقة القواعد و الترجمة لترقية

مهارة القراءة بالمعهد "معهد العلم والعمل" يبدأ بمحافضة التلاميذ من مادة التعليم

القادمة, ثم قرأ بعض التلاميذ مادة التعليم القادمة, ثم قرأ وفسر المعلم مادة

التعليم , ثم بيّن المعلم مادة التعليم بالتمثيل او غيره, ثم يختم تعليم قواعد اللغة

العربية بتكرار مادة التعليم بين المعلم والمتعلم معا. واما مشكلات تطبيق طريقة

القواعد والترجمة لترقية مهارة القراءة في المعهد "معهد العلم والعمل" ضيق وقت

التعليم , ومتردّد بعض التلاميذ لا ينتظم تعلّمه, ونقص اشتراك بعض والد

التلاميذ. واما المعهد "معهد العلم والعمل" مشاوره بين التلاميذ في الوقت

الاحرى, وتقسيم المعلم تلاميذ الفرق عند استماعه على تحفيظ التلاميذ, وتنظم

التلاميذ قواعد اللغة العربية والتصريف قبل وقت التعليم ويوم الثلاثاء والجمعة ,

وتجمّع معلّم هذه المدرسة و والد التلاميذ وتدريب قراءة النص و مراده قبل تعليم

المعلم. ١٨

^{١٨} أحمد سراجدين. تطبيق طريقة القواعد و الترجمة لترقية مهارة القراءة بالمعهد معهد العلم والعمل تولونج اجونج للعام الدراسي ٢٠١٢/٢٠١٣, (تولونج اجونج: الجامعة الإسلامية الحكومية تولونج أجونج، ٢٠١٣)

(٥) قد بحث " نساء الخيرة " ٢٠١٥ كتابة بحث العلمى عن تطبيق طريقة القواعد والترجمة في درس "اللغة العربية" بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية تولونج اجونج ٢. مسائل البحث هو كيف تطبيق طريقة القواعد والترجمة في درس "اللغة العربية" بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية تولونج اجونج ٢؟, كيف إعداد المعلم عند تطبيق طريقة القواعد والترجمة في درس "اللغة العربية" بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية تولونج اجونج ٢؟ , كيف تقويم المستخدم عند تطبيق طريقة القواعد والترجمة في درس "اللغة العربية" بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية تولونج اجونج ٢؟

ثم نتائج هذا البحث هي : (١) تعليم اللغة العربية لصف الحادى عشر بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية تولونج اجونج ٢ تجرى بتطبيق طريقة القواعد والترجمة. (٢) وأن اعداد المعلم قبل التعلسم في عملية التعليم فهو يبدأ بإعداد جميع المواد التي سيتم تسليم إلى لطلاب. المثال, إعداد خطط الدروس أن (RPP) والمناهج التي تم وضعها سابقا. بالإضافة إلى ذلك, يكون المعلم أيضا إلى السيطرة على جميع الكواد التي سيتم تدريسها وأهدافها تهدف للتعلم القصوى تجرى وفقا لأهداف التعلم المقصودة . أما وسائل المستخدمة في عملية التعليم هو الإعلام وهي نقطة قوة. الغرض منه هو لتسهيل الطلاب في حفظ القواعد الورداء في هذه المواد. (٣) وفي

التقويم التعليم يعمل المعلم بأن تعطى أسئلة الممارسة. بعد يأخذ مكان وجميع الطلاب إتقان المواد المقدمة يعتبر المعلم, ثم انهاء المعلم أو اختتام الجلسة. ويمكن أن تشمل تمارين تخمين وترجمة وإجابة على الأسئلة وإعطاء قراءة لإيجاد حل حول القواعد الواردة في النص.^{١٩}

٥. توضيح المصطلحات

اجتناب عن الخطأ في فهم موضوع هذا البحث, يحسن للباحث توضيح المصطلحات الآتية :

أ. التوضيح النظري

١. الطريقة : هي التخطيط الشمولي لتقديم اللغة عن طريق منتظم وفقا بالمدخل المقرر.^{٢٠}

٢. القواعد والترجمة : القدرة الكفاءة عن المفردات والترجميم النص.^{٢١}

^{١٩} نساء الخيرة, تطبيق طريقة القواعد والترجمة في درس اللغة العربية بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية تولونج أجونج ٢ للعام الدراسي ٢٠١٤/٢٠١٥, (تولونج أجونج: الجامعة الإسلامية الحكومية تولونج أجونج، ٢٠١٥)

^{٢٠} Fuad Efendi, *Metodologi Pengajaran*, h. ٦

^{٢١} Ibid..., h. ١٧١

٣. مدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية تولونج اجونج ٢ : هي إحدى المدارس

الإسلامية الأهلية التي تقع في تولونج اجونج و جعلتها الباحثة مكانا لأداء

خطة البحث

ب. التوضيح التطبيقي

إن " تطبيق طريقة القواعج والترجمة في التعليم اللغة العربية" المقصودة في هذا

خطة البحث العلمي, هي لتعليل تطبيق في استخدام طريقة القواعد والترجمة في

عمليات تعليم اللغة العربية وكذلك لمعرفة مستوى كفاءة التلاميذ في فهم المواد

الدرسية لدرس اللغة العربية.

و. ترتيب البحث

يحتوي هذا البحث العلمي على خمسة أبواب, ويتكون كل باب من مباحث

كما يلي:

الباب الأول: مقدمة حيث تشتمل على: (أ) خلفية البحث, (ب) مسائل

البحث, (ج) أغراض البحث, (د) فوائد البحث, (هـ) توضيح البحث, (و)

ترتيب البحث (ز) البحوث السابقة

الباب الثاني : النظرية و تشتمل على: (أ) البحث في طريقة التعليم: ١. تعريف

الطريقة التعليم, ٢. طرق تدريس اللغة العربية, (ب) البحث في طريقة القواعد

والترجمة: ١. ظهور التاريخ الطريقة القواعد والترجمة، ٢. مفهوم طريقة القواعد والترجمة، ٣. أهداف تدريس النحو، ٤) أهداف تدريس القواعد، ٥) خصائص طريقة القواعد والترجمة، ٦). خطوات درس القواعد، ٧) تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم اللغة العربية، ٨). مزايا و عيوب طريقة القواعد والترجمة،

الباب الثالث : منهجية البحث يحتوي على: (أ) تصميم البحث, (ب) مكان البحث, (ج) حضور الباحثة, (د) مصادر الحقائق, (هـ) طريقة جمع الحقائق و ادواتها, (و) طريقة تحليل الحقائق, (ز) .تفتيش صحة الحقائق, (ح) مراحل البحث

الباب الرابع : تقديم الحقائق و تحليلها

الباب الخامس: الخاتمة حيث تحتوي على التلخيص و الاقتراحات.